



Brussels, 9 October 2015

12332/15

COEST 283
CORLX 83
CFSP/PESC 555
FIN 627
JUR 613

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision (CFSP) 2015/1524 of 14 September 2015 amending Decision 2014/145/CFSP concerning restrictive measures in respect of actions undermining or threatening the territorial integrity, sovereignty and independence of Ukraine
(OJ L 239, 15.9.2015, p. 157)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

Any objections regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Philippe Thill:

e-mail: philippe.thill2@mae.etat.lu

ПОПРАВКА

на Решение (ОВППС) 2015/1524 на Съвета от 14 септември 2015 г. за изменение на Решение 2014/145/ОВППС относно ограничителни мерки във връзка с действия, подкопаващи или застрашаващи териториалната цялост, суверенитета и независимостта на Украйна

(ОВ L 239, 15.9.2015 г., стр. 157)

Страница 158, приложението (изменение на приложението към Решение 2014/145/ОВППС), точка II, таблицата, колона „Име“, първо вписване

Вместо:

„Sergei Valerievich AKSENOV(Сер Валерьевич АКСѐНОВ)“,

да се чете:

„Sergei Valerievich AKSENOV(Сергей Валерьевич АКСѐНОВ)“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Decisión (PESC) 2015/1524 del Consejo, de 14 de septiembre de 2015, por la que se modifica la Decisión 2014/145/PESC relativa a medidas restrictivas respecto de acciones que menoscaban o amenazan la integridad territorial, la soberanía y la independencia de Ucrania

(DO L 239 de 15.9.2015, p. 157)

Página 158, Anexo (modificación del anexo de la Decisión 2014/145/PESC), sección II, Personas, entrada nº 1, columna "Nombre"

Donde dice:

"Sergei Valerievich AKSENOV(Сер Валерьевич АКСеНОВ)",

debe decir:

"Sergei Valerievich AKSENOV(Сергей Валерьевич АКСеНОВ)".

Página 180, Anexo (modificación del anexo de la Decisión 2014/145/PESC), sección II, Personas, entrada nº 114, columna "Nombre"

Donde dice:

"Oleg Vladimirovich LEBEDEV (Олег Владимирович Лебедев)",

debe decir:

"Igor Vladimirovich LEBEDEV (Игорь Владимирович Лебедев)".

BERIGTIGELSE

til Rådets afgørelse (FUSP) 2015/1524 af 14. september 2015 om ændring af afgørelse 2014/145/FUSP om restriktive foranstaltninger over for tiltag, der underminerer eller truer Ukraines territoriale integritet, suverænitet og uafhængighed

(EUT L 239 af 15.9.2015, s. 157)

Side 158, bilaget (ændring af bilaget til afgørelse 2014/145/FUSP), afsnit II, Personer, række nr. 1, kolonne "Navn"

I stedet for:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич АКСеНОВ)"

læses:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сергей Валерьевич АКСеНОВ)"

BERICHTIGUNG

des Beschlusses (GASP) 2015/1524 des Rates vom 14. September 2015 zur Änderung des Beschlusses 2014/145/GASP über restriktive Maßnahmen angesichts von Handlungen, die die territoriale Unversehrtheit, Souveränität und Unabhängigkeit der Ukraine untergraben oder bedrohen

(ABl. L 239 vom 15.9.2015, S. 157)

Seite 158, Anhang (Änderung des Anhangs des Beschlusses 2014/145/GASP), Abschnitt II, Personen, Eintrag Nr. 1, Spalte "Name"

Statt:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич АКСѐНОВ)"

muss es heißen:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сергей Валерьевич АКСѐНОВ)"

PARANDUS

nõukogu 14. septembri 2015. aasta otsuses (ÜVJP) 2015/1524, millega muudetakse otsust 2014/145/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Ukraina territoriaalset terviklikkust, suveräänsust ja sõltumatust kahjustava või ohustava tegevusega

(ELT L 239, 15.9.2015, lk 157)

Lehekülg 158, lisa (otsuse 2014/145/ÜVJP lisa muutmise), II. punkt, tabel „Isikud”, 1. kanne, veerg „Nimi”

Asendada:

„..., Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич АКСеНОВ), ...”

järgmisega:

„..., Sergei Valerievich AKSENOV (Сергей Валерьевич АКСеНОВ), ...”.

Lehekülg 171, lisa (otsuse 2014/145/ÜVJP lisa muutmise), II. punkt, tabel „Isikud”, 76. kanne, veerg „Põhjendused”, esimene lause

Asendada:

„Venemaa Föderatsiooni Julgeolekunõukogu alaline liige.”

järgmisega:

„Venemaa Föderatsiooni Julgeolekunõukogu alaline liige ja asesekretär.”

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) 2015/1514 του Συμβουλίου, της 14ης Σεπτεμβρίου 2015, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 269/2014 σχετικά με περιοριστικά μέτρα για ενέργειες που υπονομεύουν ή απειλούν την εδαφική ακεραιότητα, την κυριαρχία και την ανεξαρτησία της Ουκρανίας

(ΕΕ L 239, 15.9.2015, σ. 30)

Σελίδα 158, παράρτημα (τροποποίηση του παραρτήματος της απόφασης 2014/145/ΚΕΠΠΑ), μέρος II, Πρόσωπα, καταχώριση αριθ. 1, στήλη «Όνοματεπώνυμο»

Αντί:

«Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич АКСѐНОВ)»,

διάβαζε:

«Sergei Valerievich AKSENOV(Серге́й Валерьевич АКСѐНОВ)».

CORRIGENDUM

to Council Decision (CFSP) 2015/1524 of 14 September 2015 amending Decision 2014/145/CFSP concerning restrictive measures in respect of actions undermining or threatening the territorial integrity, sovereignty and independence of Ukraine

(OJ L 239, 15.9.2015, p. 157)

Page 158, the Annex, section II, Persons, entry No 1, column "Name"

For:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич АКСѐНОВ)",

Read:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сергей Валерьевич АКСѐНОВ)".

RECTIFICATIF

à la décision (PESC) 2015/1524 du Conseil du 14 septembre 2015 modifiant la décision 2014/145/PESC concernant des mesures restrictives eu égard aux actions compromettant ou menaçant l'intégrité territoriale, la souveraineté et l'indépendance de l'Ukraine

("Journal officiel de l'Union européenne L 239 du 15.9.2015, p. 157")

Page 158, annexe (modification de l'annexe de la décision 2014/145/PESC), section II, Personnes, mention n° 1, colonne "Nom"

Au lieu de:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич АКСѐНОВ)"

lire:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сергей Валерьевич АКСѐНОВ)"

ISPRAVAK

Odluke Vijeća (ZVSP) 2015/1524 od 14. rujna 2015. o izmjeni Odluke 2014/145/ZVSP o mjerama ograničavanja s obzirom na djelovanja kojima se podrivaju ili ugrožavaju teritorijalna cjelovitost, suverenitet i neovisnost Ukrajine

(SL L 239, 15.9.2015., str. 157.)

Stranica 158., Prilog (izmjena Priloga Odluci 2014/145/ZVSP), točka II., Osobe, unos br. 1., stupac „Ime”

Umjesto:

„Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич АКСеНОВ)”

treba stajati:

„Sergei Valerievich AKSENOV (Сергей Валерьевич АКСеНОВ)”.

RETTIFICA

della decisione (PESC) 2015/1524 del Consiglio, del 14 settembre 2015, che modifica la decisione 2014/145/PESC concernente misure restrittive relative ad azioni che compromettono o minacciano l'integrità territoriale, la sovranità e l'indipendenza dell'Ucraina

(GU L 239 del 15.9.2015, pag. 157)

Pagina 158, allegato (modifica dell'allegato della decisione 2014/145/PESC), sezione II, Persone, voce n. 1, colonna "Nome"

Anziché:

"Sergei Valerievich AKSENOV(Сер Валерьевич АКСеНОВ)"

leggasi:

"Sergei Valerievich AKSENOV(Сергей Валерьевич АКСеНОВ)".

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Lēmumam (KĀDP) 2015/1524 (2015. gada 14. septembris), ar ko groza Lēmumu 2014/145/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz darbībām, ar ko tiek grauta vai apdraudēta Ukrainas teritoriālā integritāte, suverenitāte un neatkarība

(OV L 239, 15.9.2015., 157. lpp.)

158. lappuse, pielikums, II iedaļa, Personas, 1. rinda, sleja "Vārds"

Teksts:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич Аксёнов)"

jālasa:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сергей Валерьевич Аксёнов)"

KLaidų IšTaisyMAS

2015 m. rugsėjo 14 d. Tarybos sprendimas (BUSP) 2015/1524, kuriuo iš dalies keičiamas sprendimas 2014/145/BUSP dėl ribojamųjų priemonių, taikytinų atsižvelgiant į veiksmus, kuriais kenkiama Ukrainos teritoriniam vientisumui, suverenitetui ir nepriklausomybei arba į juos kėsiamasi

(OL L 239, 2015 9 15, p. 157)

158 puslapis, priedas (Sprendimo 2014/145/BUSP priedo pakeitimas), II skirsnis „Asmenys“, įrašas Nr. 1, skiltis „Vardas, pavardė“

Yra:

„Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич АКСеНОВ),“;

turi būti:

„Sergei Valerievich AKSENOV (Сергей Валерьевич АКСеНОВ),“.

HELYESBÍTÉS

az Ukrajna területi integritását, szuverenitását és függetlenségét aláásó vagy fenyegető intézkedések miatti korlátozó intézkedésekről szóló 2014/145/KKBP határozat módosításáról szóló, 2015.

szeptember 14-i 2015/1524 tanácsi határozathoz

(HL L 239., 2015.9.15., 157. o.)

158. oldal, melléklet (a 2014/145/KKBP határozat mellékletének módosítása), II. rész, Személyek, a „Név” oszlop 1. bejegyzése

A következő szövegrész:

„Sergei Valerievich AKSENOV(Сер Валерьевич АКСеНОВ)”,

helyesen:

„Sergei Valerievich AKSENOV(Сергей Валерьевич АКСеНОВ)”.

RETTIFIKA

tad- Deciżjoni tal-Kunsill (PESK) 2015/1524 tal-14 ta' Settembru 2015 li temenda d-Deciżjoni 2014/145/PESK dwar miżuri restrittivi fir-rigward ta' azzjonijiet li jipperikolaw jew jheddu l-integrità territorjali, is-sovranità u l-indipendenza tal-Ukrajna

(GU L 239, 15.9.2015, p. 157)

Paġna 158, Anness (emenda fl-Anness għad-Deciżjoni 2014/145/PESK), sezzjoni II, Persuni, entrata Nru 1, kolonna "Isem"

Flok:

"Sergei Valerievich AKSENOV(Сер Валерьевич АКСеНОВ)",

Aqra:

"Sergei Valerievich AKSENOV(Сергей Валерьевич АКСеНОВ)".

RECTIFICATIE

van Besluit (GBVB) 2015/1524 van de Raad van 14 september 2015 tot wijziging van Besluit 2014/145/GBVB betreffende beperkende maatregelen met betrekking tot acties die de territoriale integriteit, soevereiniteit en onafhankelijkheid van Oekraïne ondermijnen of bedreigen

(PB L 239 van 15.9.2015, blz. 157)

Bladzijde 158, bijlage (wijziging van de bijlage bij Besluit 2014/145/GBVB), afdeling II, Personen, rubriek nr. 1, kolom getiteld 'Naam'

In plaats van:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич АКСѐНОВ)",

lezen:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сергей Валерьевич АКСѐНОВ)".

SPROSTOWANIE

do decyzji Rady (WPZiB) 2015/1524 z dnia 14 września 2015 r. zmieniającej decyzję 2014/145/WPZiB w sprawie środków ograniczających w związku z działaniami podważającymi integralność terytorialną, suwerenność i niezależność Ukrainy lub im zagrażającymi

(Dz.U. L 239 z 15.9.2015, s. 157)

Strona 158, załącznik (zmiana załącznika I do decyzji 2014/145/WPZiB), część II, Osoby, pozycja 1, kolumna „Imię i nazwisko (transkrypcja angielska)”

zamiast:

„Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич АКСеНОВ)”

powinno być:

„Sergei Valerievich AKSENOV (Сергей Валерьевич АКСеНОВ)”.

RETIFICAÇÃO

à Decisão (PESC) 2015/1524 do Conselho, de 14 de setembro de 2015, que altera a Decisão 2014/145/PESC que impõe medidas restritivas no que diz respeito a ações que comprometam ou ameacem a integridade territorial, a soberania e a independência da Ucrânia

(JO L 239 de 15.9.2015, p. 157)

Página 158, Anexo (alteração do Anexo da Decisão 2014/145/PESC), Secção II, Pessoas, entrada n.º 1, coluna "Nome"

Onde se lê:

"Sergei Valerievich AKSENOV(Сер Валерьевич АКСеНОВ)",

leia-se:

"Sergei Valerievich AKSENOV(Сергей Валерьевич АКСеНОВ)".

RECTIFICARE

la Decizia (PESC) 2015/1524 a Consiliului din 14 septembrie 2015 de modificare a Deciziei 2014/145/PESC privind măsuri restrictive în raport cu acțiunile care subminează sau amenință integritatea teritorială, suveranitatea și independența Ucrainei

(JO L 239, 15.9.2015, p. 157)

Pagina 158, în anexă (modificarea anexei la Decizia 2014/145/PESC), secțiunea II, Persoane, rubrica nr. 1, coloana „Nume”

în loc de:

„Sergey Valeryevich AKSYONOV, Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич АКСѐНОВ), Serhiy Valeriyovych AKSYONOV (Сергій Валерійович Аксьонов)”

se citește:

„Sergey Valeryevich AKSYONOV, Sergei Valerievich AKSENOV (Сергей Валерьевич АКСѐНОВ), Serhiy Valeriyovych AKSYONOV (Сергій Валерійович Аксьонов)”.

KORIGENDUM

k rozhodnutiu Rady (SZBP) 2015/1524 zo 14. septembra 2015, ktorým sa mení rozhodnutie 2014/145/SZBP o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na konanie, ktorým sa narúša alebo ohrozuje územná celistvosť, zvrchovanosť a nezávislosť Ukrajiny

(Ú. v. EÚ L 239, 15.9.2015, s. 157)

Strana 158, príloha (oprava prílohy rozhodnutia 2014/145/SZBP), časť II, Osoby, riadok č. 1, stĺpec „Meno“

Namiesto:

„Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич АКСеНОВ),“

má byť:

„Sergei Valerievich AKSENOV (Сергей Валерьевич АКСеНОВ),“.

POPRAVEK

Sklepa Sveta (SZVP) 2015/1524 z dne 14. septembra 2015 o spremembi Sklepa 2014/145/SZVP o omejevalnih ukrepih v zvezi z ukrepi, ki spodkopavajo ali ogrožajo ozemeljsko nedotakljivost, suverenost in neodvisnost Ukrajine

(UL L 239, 15.9.2015, str. 157)

Stran 158, Priloga (sprememba Priloge k Sklepu 2014/145/SZVP), Del II, Osebe, vnos številka 1, stolpec "Ime"

Besedilo:

"Sergei Valerievich AKSENOV(Сер Валерьевич АКСеНОВ)",

se glasi:

"Sergei Valerievich AKSENOV(Сергей Валерьевич АКСеНОВ)".

OIKAISU

neuvoston päätökseen (YUTP) 2015/1524, annettu 14 päivänä syyskuuta 2015, rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan alueellista koskemattomuutta, suvereniteettia ja itsenäisyyttä heikentävien tai uhkaavien toimien johdosta annetun päätöksen 2014/145/YUTP muuttamisesta

(EUVL L 239, 15.9.2015, s. 157)

Sivu 158, Liite (jolla muutetaan päätöksen 2014/145/YUTP liitettä), II jakso, Henkilöt, merkintä nro 1, sarake "Nimi"

Oikaistaan

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич АКСѐНОВ),"

seuraavasti:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сергей Валерьевич АКСѐНОВ),".

RÄTTELSE

till rådets beslut (Gusp) 2015/1524 av den 14 september 2015 om ändring av beslut 2014/145/Gusp om restriktiva åtgärder mot åtgärder som undergräver eller hotar Ukrainas territoriella integritet, suveränitet och oberoende

(EUT L 239, 15.9.2015, s. 157)

Sidan 158, bilagan (ändring av bilagan till beslut 2014/145/Gusp), punkt II, Personer, uppgift 1, kolumnen "Namn"

I stället för:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сер Валерьевич АКСѐНОВ)"

ska det stå:

"Sergei Valerievich AKSENOV (Сергей Валерьевич АКСѐНОВ)".
